

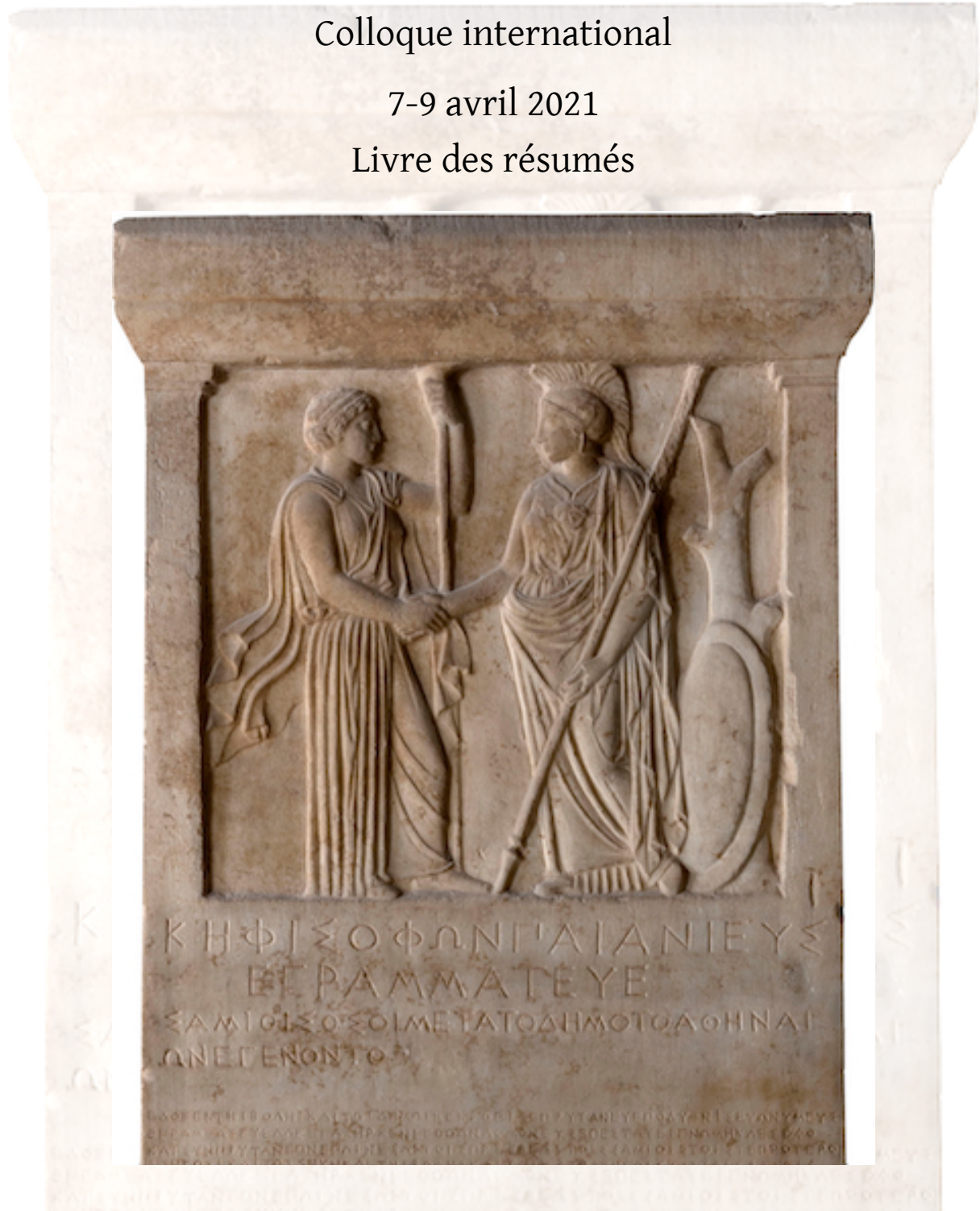
Contacts linguistiques en Grèce ancienne : diachronie et synchronie (CoLiGA)  
Colloque international  
7-9 avril 2021

*Contacts linguistiques en Grèce ancienne : diachronie et synchronie*  
(COLIGA)

Colloque international

7-9 avril 2021

Livre des résumés



Lucien van Beek

Université de Leyde

Infinitive forms in Homer, Lesbian and the other Greek dialects: Innovations, archaisms or contact-induced borrowings?

Over a century ago, Jacob Wackernagel said that the Greek infinitives belong “zu den Hauptmerkmalen, um die Dialekte zu scheiden und zu gruppieren” (1920: 258), adding that “der Infinitiv noch für das Urgriechische (...) nicht so etwas fixes und fertiges war”. This formulation suggests two things: first, that Proto-Greek had a great variety of infinitive markers, in which possibly more fine-grained syntactic distinctions were made than in the grammaticalized infinitives of Classical Greek; and secondly, that a choice for a certain subset of these markers was made in every individual dialect, when the infinitive was progressively grammaticalized (among other things by creating infinitive forms for all tense-aspect stems of a verb). Both suppositions are widely shared by present-day scholars (e.g. García Ramón 1990; 1997; 2009; Hettrich and Stüber 2018).

The first leading question to be investigated in this paper is: to what extent can or should the variety of infinitive forms and morphemes attested in the Greek dialects be ascribed to linguistic contact? A contact scenario has been posited for various problematic individual infinitive forms (cf. e.g. Peters 1986: 314 on Megarian εἶμεναι and Argolic δαῖναι), but most famously, all three Lesbian infinitive suffixes have been interpreted as due to contact with Eastern Ionic: athematic -ν and -μεναι (contrast Thess. Boeot. WGr. -μεν), and thematic -νν (against Thess. -έμεν). This contact scenario is part of a wider picture, the Porzig-Risch classification, according to which other features of Lesbian that deviate from the other two Aeolic dialects are interpreted as contaminations with Ionic forms or as late innovations. Moreover, it is repeatedly claimed that -μεναι arose by contamination of original Aeolic -μεν and Ionic -ναι. Similar contaminations are recognized in forms such as Lesb. βόλλομαι ‘want’, allegedly a contamination of older Aeolic βέλλομαι (as in Thess.) with Ionic βούλομαι.

For reasons that I will elaborate in my paper, I am skeptical of such an approach. I will tackle the Lesbian infinitive forms by reconsidering the possibilities to reconstruct the Proto-Greek situation. I will argue (with e.g. García Ramón 2009) that -μεναι in Lesbian is a relic, rather than due to contamination with Ionic -ναι. Furthermore, I will investigate how the other athematic ending -ν and thematic -νν in Lesbian relate to the endings found in Eastern Ionic and other South Greek dialects (Mycenaean, Euboean). In order to do this, a framework will be laid out according to which Proto-Greek basically had a simple set of athematic infinitive endings: \*-men, \*-menai and \*-hen, \*-henai (along the lines foreshadowed already in Taillardat 1960). In doing so, I will deal with the following main issues:

- (1) What is the original distribution of the forms with and without -ai? And what may have been the original function of -ai? In order to answer this question, I will consider those dialects (mainly Lesbian, Euboean and Arcadian) where forms with and without -ai are both found.
- (2) Must the South Greek ending -έναι be reconstructed as \*-én(ai), \*-hén(ai), or \*-wén(ai)? Or does it reflect more than one of these pre-forms? I will argue that we should reconstruct this as \*-hén(ai) (\*-wénai, if it existed at all, can explain only Cypriot to-we-na-i). A key form to be explained is the infinitive of εἶμί ‘be’ (on which see, among others, Cowgill 1964, Peters 1986, Ruijgh 1992).
- (3) How were -men and \*-hen originally distributed? For this question, cf. Plath 1990 and García Ramón 1990, but I will also take into consideration the peculiar distributions in Homer between Aeolic forms with -μεν and Ionic forms in -ναι. I will discuss the mechanisms by which both morphemes may have spread in the epic language (cf. also Peters 1989), and offer a framework within which to interpret the problematic forms εἶμεναι, εἶμεν and φορῆναι, which in my view are all artificial creations of the language of epic.

The conclusions arising from my discussion will be:

- The picture of the infinitives in Proto-Greek that emerges is quite different from the one offered by Wackernagel. We need to reconstruct only a small set of basic endings, which had already



progressed far (if not all the way) along the grammaticalization path from verbal nouns to true infinitives.

- Lesbian already had its three infinitive endings before its migration across the Aegean, and I will show how this fits in a wider picture of Lesbian as a bridge dialect between South Greek and North Greek before its migration.
- There is further evidence for the hypothesis that the mixture of Aeolic and South Greek elements in the language of epic came into being early on, on the Greek mainland (for this idea, Hoekstra 1981 is fundamental).

#### Literature

- Cowgill, W. 1964. "The Supposed Cypriote Optatives *duwánoi* and *dōkoi*. With Notes on the Greek Infinitive Formations". *Language* 40, 344–365.
- García Ramón, J.-L. 1990. "Proportionale Analogie und griechische Morphologie: Athematische Infinitive im Attischen und im Westionischen." In: H. Eichner and H. Rix (eds.), *Sprachwissenschaft und Philologie: Jacob Wackernagel und die Indogermanistik heute*, 150–69. Wiesbaden: Reichert.
- García Ramón, J.-L. 1997. "Infinitive im Indogermanischen? Zur Typologie der Infinitivbildungen und zu ihrer Entwicklung in den älteren indogermanischen Sprachen." *Incontri Linguistici* 20, 45–69.
- García Ramón, J.-L. 2009. "Formal correspondences, different functions. On the reconstruction of inflectional categories of Indo-European." In: Rose, S. *et al.* (eds.), *Grammatical Change in Indo-European Languages*, 237–250. Amsterdam/New York: Benjamins.
- Hettrich, H. and Stüber, K. 2018. *Infinitivische Konstruktionen im Rgveda und bei Homer*. Mainz: Akademie der Wissenschaften und der Literatur.
- Hoekstra, A. 1981. *Epic Verse Before Homer*. Amsterdam: North Holland.
- Peters, M. 1986. "Zur Frage einer Achaischen Phase des frühgriechischen Epos." In: A. Etter (ed.), *O-o-pe-ro-si: Festschrift für Ernst Risch*, 303–319. Berlin: de Gruyter.
- Peters, M. 1989. *Sprachliche Studien zum Frühgriechischen*. Habilitationsschrift, Universität Wien.
- Plath, R. 1990. "Mykenisch *e-re-e*." *MSS* 51, 169–82.
- Ruijgh, C.J. 1992. "L'emploi mycénien de *-h-* intervocalique comme consonne de liaison entre deux morphèmes." *Mnemosyne* 45, 433–472.
- Taillardat, J. 1960. "Notules mycéniennes." *Revue des Études Grecques* 73, 1–14.
- Wackernagel, J. 1914. "Akzentstudien III". *Göttingische Gelehrte Nachrichten* 1914, 97–130.
- Wackernagel, J. 1920. *Vorlesungen über Syntax (1. Band)*. Basel: Birkhäuser.
-

Contacts linguistiques en Grèce ancienne : diachronie et synchronie (CoLiGA)  
Colloque international  
7-9 avril 2021

Dan Dana  
Laboratoire HiSoMA / CNRS  
La Macédoine Orientale, espace de contacts linguistiques et culturels

Par sa géographie comme par ses développements historiques à toutes les époques, la Macédoine Orientale est un espace façonné par des contacts linguistiques et culturels. Ces vastes territoires de passage et d'interférences incessantes entre populations thracophones et hellénophones, avec une diversité dialectale (différentes colonies grecques sur la côte nord-égéenne et le royaume macédonien en expansion), intégrée à une époque précoce dans l'Empire romain (avec des poches latinophones), illustre ces traditions multiples par ses pratiques épigraphiques et ses stocks onomastiques qui s'influencent mutuellement. Le dépassement des enjeux idéologiques des nations balkaniques et l'accroissement de la documentation permettent de mieux comprendre la spécificité d'une région définie par des multiples acculturations.





Contacts linguistiques en Grèce ancienne : diachronie et synchronie (CoLiGA)

Colloque international

7-9 avril 2021

Philippa Steele

Université de Cambridge

Greece and Cyprus: regional approaches to the development of writing systems, traditions and practices

We tend to speak about writing systems in the same way as we might about languages: one system can borrow features from another, areal features can spread between them, they can be plotted on a ‘family tree’ determined by shared retentions and innovations, and so on. But writing and language are not the same thing, and in fact, as the growing wealth of literature in writing systems studies has long shown, there can be very wide range of approaches to the study of writing that include not only linguistic ones but also contextual, material and cognitive to name just three. Perhaps some of the most effective studies in recent years have been ones that combine multiple approaches to try to understand writing as not only a means of language encoding but also as a visible and tangible socially-embedded practice that cannot be divorced from its physical and social contexts.

The situation in the Greek-speaking world of the first half of the first millennium BC, which will be the subject of this paper, is one of scriptal diversity: across mainland Greece and the islands and colonies, a number of regionalised ‘epichoric’ alphabets existed, while in Cyprus there were two main variants of a syllabic system whose usage is also regionally determined. In trying to understand this diversity, it has been typical of many studies to try to start from the top and work down – what was the original ‘Urscript’ like, when was it first created and how did it come to diversify? As will become apparent, this is an unhelpful starting bias.

The present paper approaches Greek scriptal diversity from the point of view of contact, which is considered an essential aspect of the history of writing in this area and period. Rather than assuming a process of increasing diversification of the writing systems, we begin by considering how sustained contact between different areas – alongside the changing sociopolitical backdrops within which writing was practised – may have interacted with the development of regional writing system variants. This raises a methodological question, namely the degree to which linguistic approaches to linguistic diversity (dialectology, for example) are appropriate for describing and understanding diversity in writing systems.

*This research is part of the CREWS project (Contexts of and Relations between Early Writing Systems), which has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union’s Horizon 2020 research and innovation programme (grant agreement No 677758).*

---

Olga Tribulato  
Université « Ca' Foscari » de Venise

Analogical -εσσι datives in Sicilian Doric: Borrowing, independent development, or both?

A well-known and amply debated problem of Greek linguistics is the motivation behind the extension of the dative plural marker -εσσι from s-stems (ἔπεσσι) to other athematic stems. The phenomenon is typical of the Aeolic group and also prominently features in the Homeric diction, but -εσσι datives are attested – sometimes sporadically, other times more consistently – in other dialects, mostly belonging to the West Greek group. The Doric dialect of Sicily is one of the non-Aeolic varieties in which -εσσι is more solidly present from the Classical age. Traditional views on the -εσσι datives of Sicilian Doric entail the following assumptions:

- they are typical of Syracusan, from where they later spread to the other Doric sub-varieties of Sicily (including the Hellenistic Doric koina);
- Syracuse inherited these datives from Corinth, her *metropolis*;
- εσσι datives were a feature of archaic Corinthian, as shown by their attestations in the inscriptions of Corinthian colonies (Corcyra, Ambracia, Epidamnus and Syracuse);
- in Corinthian they perhaps arose from contact with Aeolic at a very early stage.

Against this traditional backdrop, this paper reviews the attestations of the -εσσι datives in Sicilian texts in order to discuss whether their presence in Sicilian Greek is due to language contact (namely, borrowing from other dialects) or whether it should be deemed an independent development. In considering this question I shall make the case for a more nuanced approach, which takes into account the context of each individual occurrence of -εσσι datives in Sicilian inscriptions. Through this detailed analysis I hope to show that (a) some of the assumptions frequently made in standard reference works concerning the origin and distribution of -εσσι in Sicilian Greek are to be revised; (b) the diffusion and use in context of -εσσι datives in Sicilian texts is likely to depend on a combination of factors: together with independent intra-dialectal developments and dialect borrowing, prestige may also have played a role in some contexts.





Alcorac Alonso Déniz  
Laboratoire HiSoMA / CNRS

*E pluribus unum*. Variations et contacts dialectaux en Crète antique

Les descriptions classiques du dialecte ancien de l'île de Crète distinguent habituellement trois variantes :

Crétois occidental : Polyrrhénie, Kydonia, Aptéra, etc.

Crétois central : Axos, Gortyne, Cnossos, Lyttos, etc.

Crétois oriental : Itanos, Hiérapytna et Praisos

Ce classement ne fait pas l'unanimité. Tout d'abord, comme les inscriptions les plus anciennes (VII<sup>e</sup>-V<sup>e</sup> siècle av. J.-C.), qui préserveraient mieux le dialecte, ne sont attestées que dans les cités situées entre l'isthme de Rhéthymnon et celui de Hiérapytna, et comme les documents des aires occidentales et orientales sont, à quelques exceptions près, tardifs (III<sup>e</sup>-I<sup>er</sup> siècle av. J.-C.), cette contradiction dans la documentation rendrait impossible tout essai de classement d'isoglosses chronologiquement discordantes. Ensuite, les variétés des cités de l'Est et de l'Ouest auraient été, à l'époque hellénistique, plus perméables aux influences de standardisation vis-à-vis de la région centrale. De ce fait, les divergences récentes ne sauraient écarter une situation dialectale homogène dans la période plus haute.

Pourtant, les analyses historiques et archéologiques montrent que, du point de vue institutionnel, culturel et matériel, la Crète antique est loin d'être uniforme. Par exemple, l'alphabet épichorique des localités du centre présente des variations. En effet, la séquence /ks/ est systématiquement notée par *kappa* (ou *koppa*) + *san* à Gortyne, à Axos et à Éleutherna, alors que *psei* et *xei* sont utilisés sporadiquement à Olonte et à Lyktos. De manière parallèle, à Lyttos, à Datala et à Eltynia un signe particulier (ledit « omicron pointé ») a été développé pour distinguer /ɔ:/ de /o:/.

Dans cette contribution, je proposerai que certaines données linguistiques constituent des preuves concluantes de variation dans la carte dialectale de la Crète. Dans la partie occidentale, à la suite de la colonisation des Éginètes, Kydonia et d'autres localités de la côte nord présentent des spécificités doriennes remarquables. Par ailleurs, à côté de certains traits communs à toutes les cités de la Crète centrale, le dorien des inscriptions archaïques de cette région est loin d'être monolithique, comme le montre la distribution de quelques caractéristiques phonologiques, morphologiques et lexicales :

Pronom \**Hío-tío-* : ὄζος/ὄσος à Lyktos et à Datala vis-à-vis de ὄζος/ὄτρος dans les autres cités.

Affaiblissement de \**u-* dans \**uīkati* '20' à Dréros et à Datala vis-à-vis de la conservation à Gortyne.

Datif pluriel des flexions en \**-o-* et \**-ā-* : -ᾶσι et -οισι à Dréros et à Lyttos vis-à-vis de -αις, -οις/-οισι à Gortyne et à Éleutherna.

Système pronominal « standard » ὄδε / οὗτος à Gortyne et à Phaistos vis-à-vis du couple ὄδε / ὄνυ à Éleutherna, à Axos, à Lyktos et à Datala.

Préposition ἐν et ἐνς à Gortyne, à Dréros et à Lyktos vis-à-vis de ἰν et ἰ(ν)ς à Axos et Éleutherna (dans cette dernière, en alternance avec ἐν et ἐ(ν)ς)

Dérivé θίνος à Axos et Gortyne vis-à-vis de θήιος à Datala.

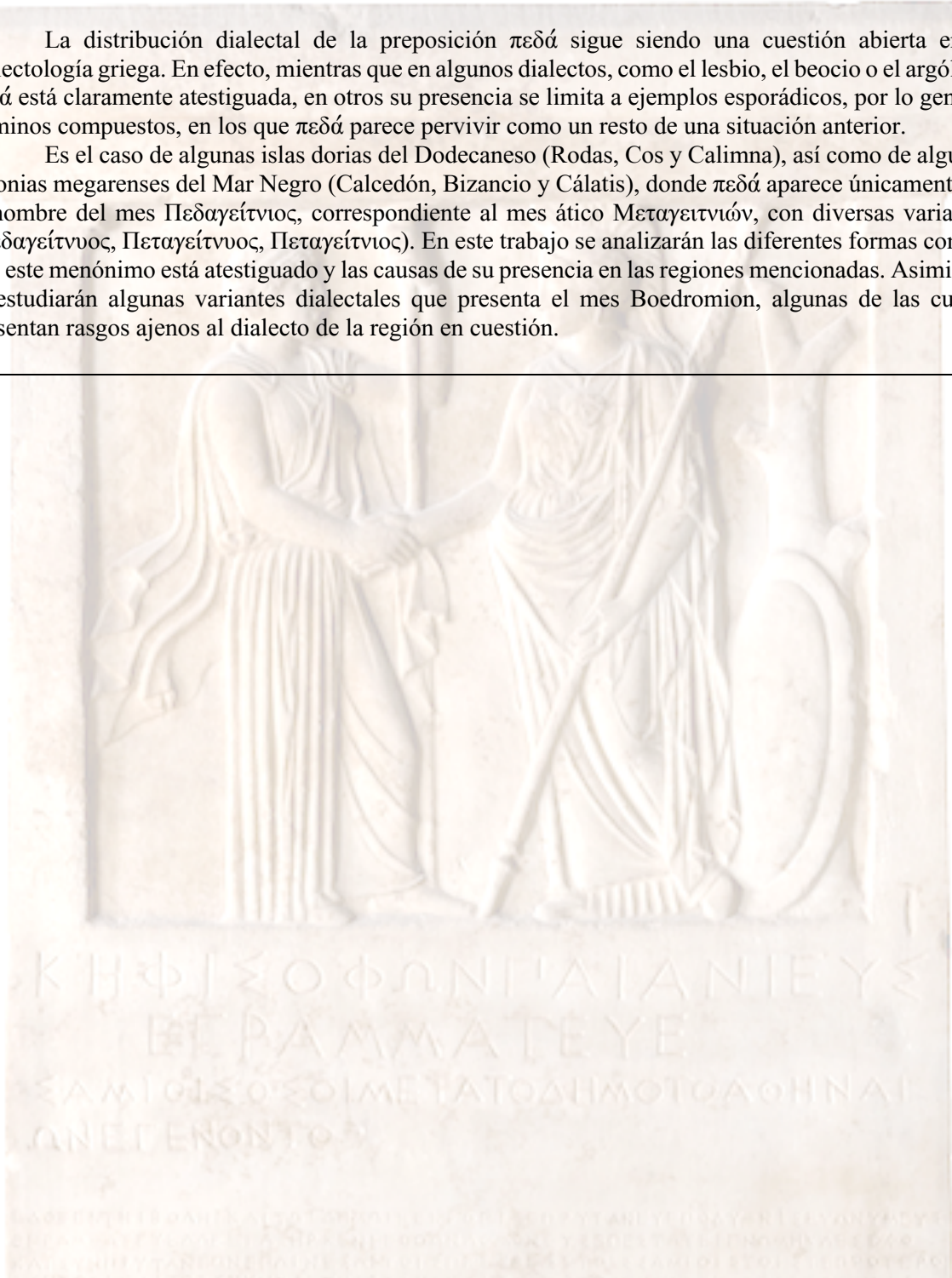
Comme ailleurs en Grèce, des phénomènes de convergence ou d'homogénéisation linguistique caractérisent les documents hellénistiques de l'île. Pourtant, cette tendance à l'uniformité présente des degrés selon les cités crétoises. Par ailleurs, l'attribution de toute divergence régionale témoignée par les documents d'époque plus récente (par exemple, l'évolution de la séquence vocalique *-eo-*) à l'influence des variétés supradialectales ne repose pas sur des arguments convaincants.

María Luisa del Barrio Vega  
Universit  Complutense de Madrid

Legado cultural y contacto lingüístico: algunos menónimos del griego antiguo

La distribución dialectal de la preposición  $\pi\epsilon\delta\acute{\alpha}$  sigue siendo una cuestión abierta en la dialectología griega. En efecto, mientras que en algunos dialectos, como el lesbio, el beocio o el argólico,  $\pi\epsilon\delta\acute{\alpha}$  está claramente atestiguada, en otros su presencia se limita a ejemplos esporádicos, por lo general términos compuestos, en los que  $\pi\epsilon\delta\acute{\alpha}$  parece pervivir como un resto de una situación anterior.

Es el caso de algunas islas dorias del Dodecaneso (Rodas, Cos y Calimna), así como de algunas colonias megarenses del Mar Negro (Calcedón, Bizancio y Cálatis), donde  $\pi\epsilon\delta\acute{\alpha}$  aparece únicamente en el nombre del mes  $\Pi\epsilon\delta\alpha\gamma\epsilon\acute{\iota}\tau\nu\omicron\varsigma$ , correspondiente al mes ático  $\text{Μεταγειτνιών}$ , con diversas variantes ( $\Pi\epsilon\delta\alpha\gamma\epsilon\acute{\iota}\tau\nu\omicron\varsigma$ ,  $\text{Πεταγείτνυος}$ ,  $\text{Πεταγείτνιος}$ ). En este trabajo se analizarán las diferentes formas con las que este menónimo está atestiguado y las causas de su presencia en las regiones mencionadas. Asimismo se estudiarán algunas variantes dialectales que presenta el mes Boedromion, algunas de las cuales presentan rasgos ajenos al dialecto de la región en cuestión.





Alain Blanc

Université de Rouen-Normandie / ERIAC

Le Thébain Tellê(-s/-n) dans les inscriptions de Delphes : diversité dialectale  
anthroponymique et intégration morphologique

Le Thébain Tellê(-s/-n) apparaît quatre fois dans les inscriptions de Delphes :

- Nominatif : Τελλη Θηβαῖος *CID* II 31, 74 (346 a. C.)  
Génitif : Τελλη Θηβαίου *CID* II 31, 92 et 32, 3 (343 a. C.)  
Nominatif : Τελλην Κυψέλιος Θηβαῖος *CID* II 119, 42 (341 a. C.)

En grec, les noms d'hommes se terminent au nominatif par -ς (-ξ, -ψ), par -v ou par -ρ, mais pas par une voyelle. Dans le *CID*, Bousquet écrit dans le premier passage Τέλλη<v>. On le comprend puisqu'il y a bel et bien ce nominatif dans l'inscription *CID* II 119, 42, mais le génitif Τελλη indique que ce nom n'avait pas une flexion en -v-. D'ailleurs, une flexion Τελλην, génitif Τελλη serait tout à fait anormale. Il faut donc déterminer quel était le type flexionnel de ce nom en béotien de Thèbes et voir pourquoi les rédacteurs des inscriptions de Delphes ont écrit une fois le nominatif Τελλη, une autre fois Τελλην.

Il y a eu en béotien des noms en /e:/. C'est peut-être le cas de Τελλη. Ce nominatif peut soit avoir perdu un -ς, soit être un ancien vocatif employé comme nominatif. On proposera donc un nominatif sans sigma du type de Ἀκυλλε, Καλαμμε, etc. (sur ces nominatifs, cf. Bechtel *GD* I : 268 et Vottéro dans *SAGA* : 605-608). Buck (*Greek Dialects* : 90) indique qu'ils correspondent aux noms en -ης, -ητος des autres dialectes, mais qu'ils ont subi l'analogie des thèmes en -σ- et qu'ils font leur génitif en -ιος, leur accusatif en -ειν. Or ici, on a quelque chose qui est différent. Le génitif thébain a-t-il été déformé par les rédacteurs de Delphes ? Il y a dans plusieurs dialectes des noms à nominatif en -ᾶς et à génitif en -ᾶ < -ᾶο (Πυθέας, gén. Πυθέᾶ < \*Πυθέᾶο). Il se pourrait donc que le génitif en -η ait été créé par le rédacteur de Delphes pour répondre au nominatif en -η(ς).

Le rédacteur de *CID* II 119, 42 a fait un autre choix. Il a fait écrire un nominatif Τελλην qui implique un génitif Τελλήνος (et donc un nominatif accentué Τελλήν). Les anthroponymes de ce type sont connus dans les colonies d'Illyrie fondées par Corinthe et Corcyre, Épidamne et Apollonia. Nicole Guilleux pense que les anthroponymes de ce type ont été répandus dans toute la Grèce et qu'ils sont anciens dans tous les dialectes où on les trouve. Ils remonteraient selon elle à une innovation placée au niveau du mycénien ou peu après. En fait, ces anthroponymes ne sont pas attestés en mycénien, ni en grec homérique, ni chez les auteurs archaïques. Il y est donc très peu vraisemblable qu'ils représentent une formation très ancienne. Si c'était le cas, il y en aurait certainement des traces en mycénien ou chez Homère. Comme ces noms ont été très fréquents à Épidamne et à Apollonia, mais très rares ailleurs, on peut se demander si leur foyer de diffusion n'est pas, justement, l'Illyrie méridionale. De là les formes auraient essaimé à Épidauré, Delphes, etc. On sait par l'inscription *FD* III 4, 406 que des hommes porteurs de noms en -ήν, en l'occurrence des Corcyréens, ont fréquenté Delphes (ἃ πόλις τῶν Δελφῶν ἀνεγένεωσεν τὰν | προξενίαν καὶ τὰν θεαροδοκίαν τὰν πατριῶν | Λυσηνι Εὐάκευς, Λυσηνι Χλεμύτα, Χλεμύται Ἀ[λ]υπῆτου | Κορκυραίοις, καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς καὶ ἐγγόνοι[ς] προξενίαν [...]) et on voit que leur flexion en -ην- n'a posé aucun problème au rédacteur du texte parce que la flexion en -ην- des colonies de Corinthe est à l'époque (III<sup>e</sup> ou II<sup>e</sup> s. a. C.) très bien connue. On peut donc penser qu'ayant eu affaire au nom thébain à flexion en /e:/, le rédacteur de *FD* III 4, 406 l'a trouvée trop insolite et l'a régularisée sur le modèle des noms en -ην-.

Le nom de ce Thébain est donc une bonne illustration de la difficulté que les Grecs pouvaient avoir à nommer d'autres Grecs parlant un dialecte qui présentait des différences morphologiques et/ou phonétiques.

#### Bibliographie

- Bechtel, F., *Die griechischen Dialekte* (= *GD*), I-III, Berlin, Weidmann, 1921-1924  
Buck, C. D., *The Greek Dialects*, Chicago et Londres, The University of Chicago Press, 1955

Contacts linguistiques en Grèce ancienne : diachronie et synchronie (CoLiGA)

Colloque international

7-9 avril 2021

Chantraine, P., *La Formation des noms en grec ancien*, Paris, Klincksieck

*Choix d'inscriptions de Delphes*, traduites et commentées par A. Jacquemin, D. Mulliez et G. Rougemont, École française d'Athènes, 2012

*CID II = Corpus des inscriptions de Delphes. Les comptes du quatrième et du troisième siècle*, par J. Bousquet. Index par D. Mulliez, Paris, de Boccard, 1989

*FD III/5 = Fouilles de Delphes. Les comptes du IV<sup>e</sup> siècle*, par É Bourguet, Paris, de Boccard, 1932

Guilleux, N., « Productivité et concurrence suffixale : le cas des anthroponymes en -ήν, -ήνος », dans A. Blanc et D. Petit (éd.), *Nouveaux acquis sur la formation des noms en grec ancien*, Louvain-la-Neuve, Peeters, 2016, p. 283-304

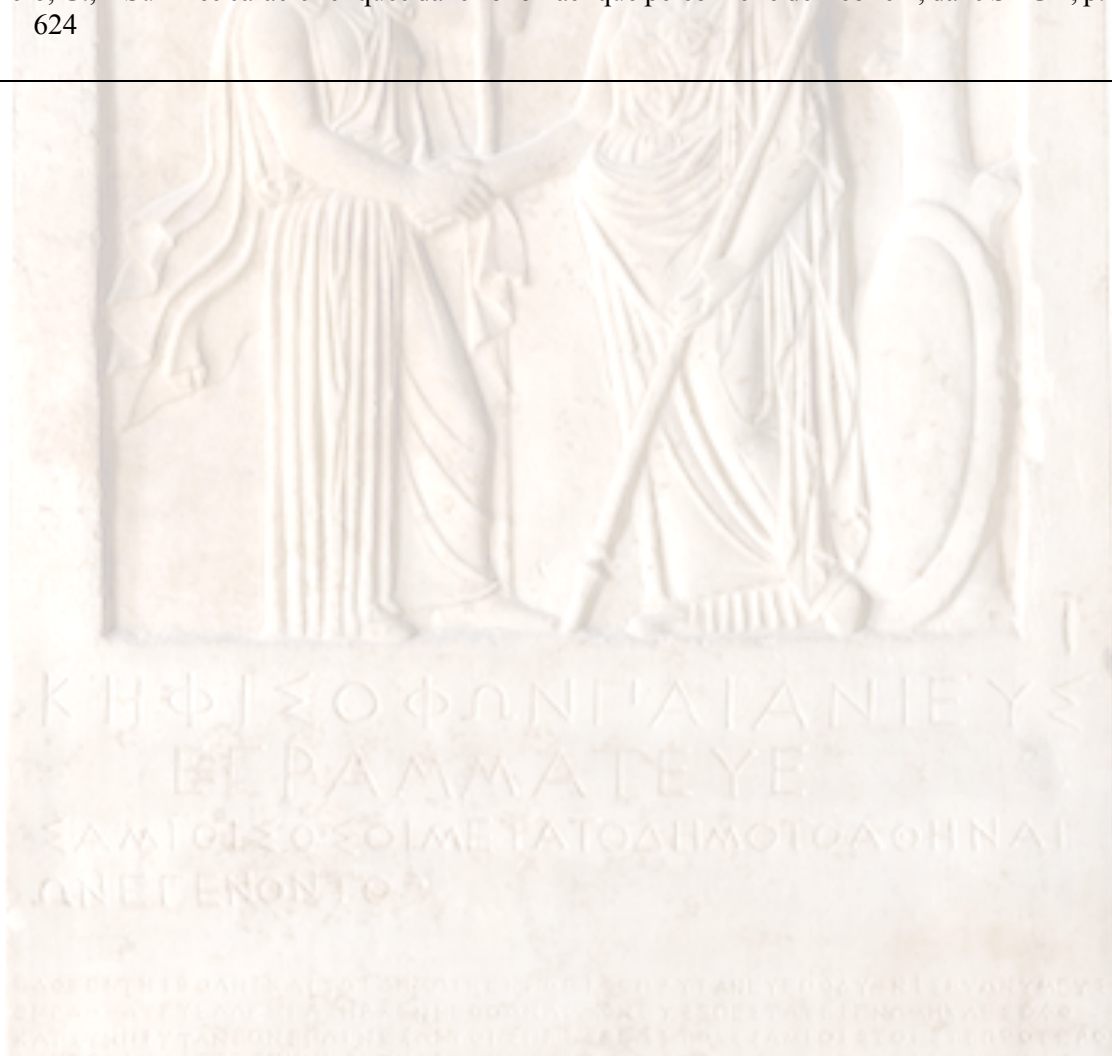
—, « Les anthroponymes masculins en -ήν, -ήνος : réflexions complémentaires », dans *SAGA*, p. 67-98

Masson, O., *Onomastica graeca selecta (= OGS)*, I-III, éd. C. Dobias-Lalou et L. Dubois, I-II, Nanterre, Paris X, 1990 ; III, Genève, Droz, 2000

Roesch, P., *Études béotiennes*, Lyon, Institut Fernand Courby (Diffusion : de Boccard, Paris), 1982

*SAGA = La suffixation des anthroponymes grecs antiques*. Actes du colloque international de Lyon, 17-19 septembre 2015, Université Jean-Moulin-Lyon 3, édité par A. Alonso Déniz, L. Dubois, C. Le Feuvre et S. Minon, Genève, Droz, 2017

Vottéro, G., « Suffixes caractéristiques dans l'onomastique personnelle de Béotie », dans *SAGA*, p. 591-624





Paloma Guijarro Ruano  
Université Complutense de Madrid  
Onomastics and linguistic contact: the Greek colonies of the Aegean Thrace

In recent years, scholarly interest in exploring the northern coast of Aegean Thrace has boosted current research in this multilingual and multidialectal region. New corpora of inscriptions (*I. Thrake Aeg.* 2005; *Ἀρχαία Ζώνη I* 2015), as well as up-to-date linguistic descriptions on Greek and Thracian languages have enhanced and completed our knowledge concerning cross-linguistic and cultural interactions in this area. Thracian onomastics and its old tenets have also been re-examined and enriched due to the publication of new onomastic *repertoires* (*LGPNIIV*; *Onomasticon Thracicum*), prosopographic studies (Parissaki 2007), and other different works related to the existence of *noms d'assonance* and to the Hellenization of non-Greek names (Dana 2017, 2019, 2020) among others.

The objective of this work is to analyse language contact phenomena in the extant onomastic stock of personal names coming from Aegean Thrace, a region which, according to Dana's classification (2014, LXXVII), belongs to a transitional onomastic area. We will examine the material coming from these Greek colonies, considering a twofold Greek and a non-Greek approach. We will focus on the linguistic analysis of proper Greek anthroponyms vs. Thracian and Roman names, and hybrid names and formulae. We seek to determine the type of linguistic and dialect contact produced diachronically in this area and to define its *transitional* character. Particular attention will be paid to the emergence and diffusion of morphological processes of Hellenization of Thracian names, and to the mixed character of some formulae (cf. Ἀδα Βοστᾶδος [*I. Thrake Aeg.* E411 Zone, ca. 350-300 BC], in which Ἀδα has been considered a traditional Carian name).

*Ἀρχαία Ζώνη I* = Tsatsopoulou-Kaloudi, P., Brixhe, Cl. & Pardalidou, Ch. (2015), *Ἀρχαία Ζώνη I: Το Ιερό του Απόλλωνα*, Vol. I, Κομοτηνή.

Dana, D. (2020), «Les noms d'assonance thrace: des miroirs culturels», in: C. Ruiz Darasse (dir.): *Comment s'écrit l'autre? Sources épigraphiques et papyrologiques dans le monde méditerranéen antique*, Bordeaux, 61-80.

-- (2019), «Onomastic Interactions. Greek and Thracian Names», in: R. Parker (ed.), *Changing Names: Tradition and Innovation in Ancient Greek Onomastics*, Oxford, 167-194.

-- (2017), «Helénisation par suffixation: noms non grecs et suffixes grecs», in: A. Alonso *et alii* (eds.) *La suffixation des anthroponymes grecs antiques: actes du colloque international de Lyon, 17-19 septembre 2015*, Université Jean-Moulin-Lyon, Genève, 201-223.

*I. Thrake Aeg.* = Loukopoulou, L. D., Parissaki, M.-G., Psoma, S. & Zournatzi, A. (2005), *Ἐπιγραφές τῆς Θράκης τοῦ Αἰγαίου μεταξύ τῶν ποταμῶν Νέστου καὶ Ἐβρου (Νομοὶ Ξάνθης, Ροδόπης καὶ Ἐβρου)*, Athens.

*LGPNIIV* = Fraser, P. M. & Matthews, E. (2005), *Lexicon of Greek Personal Names IV: Macedonia, Thrace, Northern Regions of the Black Sea*, Oxford.

*Onomasticon Thracicum* = Dana, D. (2014), *Onomasticon Thracicum. Répertoire des noms indigènes de Thrace, Macédoine Orientale, Mésies, Dacie et Bithynie*, Athènes.

Parissaki, M.-G. (2007), *Prosopography and onomasticon of Aegean Thrace*, Paris.

---

Tore Kristoffersen  
University of Copenhagen

The phonological status of voiced stop spirantization in Ancient Greek dialects

In a Greek-Lycian bilingual inscription (dating between V-IV BC), the Greek name Δημοκλείδης is rendered as *Ñtemuxlida* in the Lycian part of the text. Bryce (1986) was the first to note the significance of the double rendering of Greek /d/; the Lycian language contained no phoneme /d/, but since /t/ was allophonically voiced after a nasal, the sequence <*ñt*> could be used to represent a foreign /d/ (cf. *Ñtarjeusehe* = Darius). The letter <*ϑ*>, on the other hand, represented the Lycian phoneme /ð/. The conclusion to be drawn from this is that Greek /d/ must have been realized as [d] word-initially and [ð] intervocally. On the basis of this evidence, it has been suspected (e.g. by Méndez Dosuna 2006: 279) that in some Greek dialects, the whole voiced stop series /b d g/ had positionally conditioned fricative allophones [β ð γ].

That spirantization of the voiced stops occurred dialectally at an early date is well-known, as revealed by various graphemic variations occurring in the epigraphical record (*ἄμοιφάν* = *ἄμοιβήν*, Corinth; *τόζ'* = *τόδ'*, Rhodes; etc.); however, most literature dealing with this phenomenon (e.g. Lejeune 1972: 55-56) have not taken into consideration whether these variations represent mere fricative allophones rather than a new phonemic series.

In the present paper, the epigraphical evidence for spirantization in the old dialects of the pre-Christian era is re-examined in light of these considerations. The evidence cited in earlier scholarship, consisting of both dialect-internal graphemic variation and the orthographic representations of cross-dialectal loans, is critically re-evaluated, considering especially the inherent limitations of the epic and Ionic alphabets; all evidence found to be unambiguous is then analysed with regard to the position in the word or phrase.

The investigation finds positive evidence for a phonemic fricative series only in Elean (cf. Méndez Dosuna 1991/1993) and Laconian. In the remaining dialects, spirantization is found to occur only in positions cross-linguistically favoured by spirantization. Thus, the evidence is compatible with the above hypothesized system of allophonic variation, while the geographic and chronological distribution of the evidence suggests that this system was widespread already in the Archaic period.

References

- Bryce, T. R. (1986). "The Pronunciation of Delta in Greek and Lycian." *Classical Philology* 81(1): 56-58.
- Lejeune, M. (1972). *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien*. Paris.
- Méndez Dosuna, J. (1991/1993). "On <Z> for <Δ> in Greek dialectal inscriptions." *Die Sprache* 35(1): 83-114.
- Méndez Dosuna, J. (2006). *When zeroes count for nothing: the (mythical) origins of nasal deletion in Greek*. Proceedings of the Second International Conference of Modern Greek Dialects and Linguistic Theory (Mytilene, Greece, 30 September - 3 October 2004). Patras: University of Patras.



Julián V. Méndez Dosuna  
Université de Salamanque

The X-files: the letter X in the local scripts of Archaic Greece

It is a well-known fact that the phonetic value of the letter X is not one and the same in the local scripts of Archaic Greece.

- In the ‘red’ scripts, the letter <X> (‘red’ *xī*) stands for the sequence [ks]: e.g. Thessalian ΠΟΛΥΧΕΝΑΙΑ (= Πολυξεναία) vs. ΨΡΕΜΑΣΙΝ (= χρήμασιν) with <Ψ> (‘red’ *chi*).
- Conversely, in the ‘dark blue’ scripts, <X> (‘dark blue’ *chi*) stands for /k<sup>h</sup>/: e.g. Ionic ΧΕΡΑΜΥΗΣ (= Χεραμύης) vs. ΑΝΑΞΙΜΑΝΔΡΟ (= Ἀναξιμάνδρου) with <Ξ> (‘dark blue’ *xī*).
- Moreover, in the ‘light blue’ scripts, the sequence [ks] is usually spelt with the digraph <XΣ> rather than with expected <ΚΣ>: e.g. Attic ΧΣΕΝΟΣ (= ξένος), where <XΣ> can hardly be taken at face value as representing \*[k<sup>h</sup>s] with an aspirate.
- The same spelling <XΣ> is purportedly attested in some ‘red’ scripts, in which the spelling <X> or the digraph <ΨΣ> should be expected: e.g. Boeotian ΑΡΓΥΡΟΤΟΧΣΟΙ (= ἀργυροτόξωι), Rhodian ΦΥΛΙΧΣ (= κύλιξ),
- To complicate matters further, a deviant spelling <□Σ>, usually interpreted as a variant of <ΗΣ>, apparently occurs in the ‘light blue’ (?) script of Naxos: ΝΑ □ ΣΙΟ (= Ναξίου).

Can all these seemingly disparate phonetic values be traced back to a common origin? In my paper I will try to give a principled answer to this question.

---



Sophie Minon

École Pratique des Hautes Études

Les noms interlinguistiques en Méditerranée antique : taxinomie et phénoménologie de l'acculturation onomastique

En partant de la typologie communément admise pour décrire les noms bilingues, dont la présentation la plus explicite est actuellement celle qu'a donnée D. Dana dans son *Onomasticon Thracicum* (2014), on s'efforcera, en adoptant cette fois un point de vue helléno-centré, de classer les quatre types les mieux identifiés (suffixés, hybrides, noms dits 'd'assonance', noms dits 'de traduction') – voire d'en distinguer d'autres ou des sous-catégories – en fonction non seulement des degrés d'acculturation qu'ils dénotent mais aussi de la volonté de représentation de ses différents degrés qu'ils peuvent connoter. Il s'agira ainsi d'essayer de restituer les différentes modalités de construction du nom interlinguistique dans plusieurs zones de contacts interculturels ainsi que les motivations qui ont présidé au choix de chacune d'entre elles. Sera étudiée, pour ce faire, étymologie et sémantique de quelques noms d'apparence grecque – tant par l'alphabet dans lequel ils sont transcrits que par leur structure morpho-syntaxique –, choisis notamment pour les liens qu'entretenaient leurs porteurs (ou du moins celui d'entre eux qui est à l'origine de la diffusion du nom sous une forme hellénisée) avec à la fois le monde grec et une autre culture. L'analyse se concentrera notamment sur les noms Arsinoe, Zephyros, Habrocomas et Meleagros.

Bibliographie

- Brixhe, Cl., « Réflexion sur l'onomastique personnelle d'une vieille terre coloniale : la Pamphylie », in C. Dobias-Lalou (éd.), *Des dialectes grecs aux Loïs de Gortyne*, Nancy, 1999, p. 33-46.
- Dana, D. « Onomastic interactions: Greek and Thracian Names », in R. Parker (ed.), *Changing Names. Tradition and Innovation in Ancient Greek Onomastics*, Oxford, 2019, p. 167-194.
- Dobias-Lalou, C., « Anthroponymes grecs en-ας en Cyrénaïque », in C. Dobias-Lalou (éd.), *o. c.*, p. 22-32.
- Grassi, G. F., *Semitic Onomastics from Dura Europos. The Names in Greek Script and from Latin Epigraphs*, Padoue, 2012.
- Laroche, E. *Les noms des Hittites*, Paris, 1956.
- Pinault, G.-J., « Tokharian A *mälkärtē* et autres mots », *Tocharian and I.-E. Studies* 6 (1993), p. 133-188.
- « La langue des Scythes et le nom des Arimaspes », *CRAI* 2008, p. 105-138.
- Raepsaet-Charlier, M.-T., « Réflexions sur les anthroponymes 'à double entrée' dans le monde gréco-romain », *L'Antiquité classique* 74 (2005), p. 225-231
- Réveilhac, Fl. *Contact linguistique et emprunts onomastiques entre grec et lycien : apports à la phonétique et à la morphologie*, thèse inédite, Paris Sorbonne, 2018.
- Schmitt, R. *Die Iranischen und Iranier-Namen in den Schriften Xenophons*, Vienne, 2002.
- Schuler, Chr., « Lycian, Persian, Greek, Roman: Chronological Layers and Structural Developments in the Onomastics of Lycia », in R. Parker (ed.), *o. c.*, p. 195-216.



Contacts linguistiques en Grèce ancienne : diachronie et synchronie (CoLiGA)  
Colloque international  
7-9 avril 2021

Laura Nastasi  
The University of Manchester  
Greek and Latin in contact: an example of ‘Roman Greek’ from Isthmia

This paper presents initial findings from a project on language contact between Latin and Greek in inscriptions from imperial Greece, mostly from the Greek perspective (Latin influence on Greek). The starting point was inscriptions from the Corinthia dating from after the re-founding of Corinth as a Roman colony (44 B.C.), when the area became «a hybrid of both cultures, in which one language [Latin] became the mode of expression within the public sphere and another [Greek] within the private» (Millis 2010: 31). Among the texts investigated so far, some relevant examples of language contact have been found in a dedication discovered at Isthmia and connected to a group of five inscriptions in that they all mention the same Roman dignitary, viz. the *archiereus* of the imperial cult in the *koinon* of Achaëa. They are dated approximately to the beginning of A.D. II. The elements which seem to show Latin influence are the following: use of the Roman form of filiation; clause-final position of all the main verbs; use of the conjunction  $\tau\epsilon$  which resembles Latin *-que* more than Greek usage; some inconsistencies in the use of the definite article with gods' names. This last feature looks like the uncertain language use of a person who is still learning how to use the definite article because his native language, Latin, did not possess it. This study takes into account the location and content of the texts which mention our dignitary, using both an interdisciplinary and multifaceted approach, including reference to typological studies of other languages. Study of further inscriptions is progressively informing our assessment of the apparent deviations. My current working hypothesis is that we have here an example of ‘Roman Greek’ born of a process of accommodation, or even of translation.

References

ADAMS J. N.

2002, “Bilingualism at Delos”, in ADAMS J. N., JANSE M., and SWAIN S. (eds.), *Bilingualism in Ancient Society: Language Contact and the Written Text*, Oxford, Oxford University Press, pp. 103-127.

2003, *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge, Cambridge University Press.

HORROCKS Geoffrey

2010<sup>2</sup> (1997<sup>1</sup>), *Greek: a History of the Language and its Speakers*, Chichester, Wiley-Blackwell.

LANGSLOW David

2012, “Integration, Identity, and Language Shift: Strengths and Weaknesses of the ‘Linguistic’ Evidence”, in ROSELAAR S.T. (ed.), *Processes of Integration and Identity Formation in the Roman Republic*, Leiden-Boston, Brill, pp. 289-309.

MILLIS Benjamin W.

2010, “The social and ethnic origins of the colonists in early Roman Corinth”, in FRIESEN S. J., SCHOWALTER D. N., and WALTERS J. C. (eds.), *Corinth in Context: Comparative Studies on Religion and Society*, Leiden – Boston, Brill, pp. 13-35.

---

Enrique Nieto Izquierdo  
Laboratoire ANHIMA

Une isoglosse des dialectes doriens du Sud-Est de la Mer Égée : l'extension du suffixe -εια  
dans l'onomastique »

La finale -εια, qui est marginale dans la formation des adjectifs féminins (cf. βαρεῖα < \*-ew-jǎ, masc. βαρύς), a connu un grand succès dans la formation d'anthroponymes féminins correspondants aux masculins issus

- de thèmes en sifflante : -γένης, -κλέης (-κλής), κράτης, -τέλης, d'où fém. -γένεια, -κλεια, -κράτεια, -τέλεια :
  - Δαμογέν-ης :: Δαμογέν-εια
  - Θεοκλ-ῆς :: Θεόκλ-εια
  - Ξενοκράτ-ης :: Ξενοκράτ-εια
  - Σωτέλ-ης :: Σωτέλ-εια
- de racines verbales : -κρίνης, -φάνης, -χάρης, d'où fém. -κρίνεια, -φάνεια, -χάρεια :
  - Δαμοκρίν-ης :: Δαμοκρίν-εια
  - Ξενοφάν-ης :: Ξενοφάν-εια
  - Πασιχάρ-ης :: Πασιχάρ-εια

Cette situation s'est vue bouleversée dans les dialectes doriens du sud-est de la Mer Égée (Rhodes, Cos, Théra, etc.), où, à l'époque hellénistique, le suffixe -εια (parfois -εα, par perte de *yod* secondaire intervocalique, ou -η par contraction de -εα) a commencé à se répandre hors de ses contextes originaux :

- dans le type -αγορά :
  - °αγόρ-ā → °αγόρ-ε(ι)α : Ξειναγόρεια, Ἀθηναγόρεια, Ὀνασαγόρεια, Ἀγησαγόρη
  - °ρόδ-ā → °ρόδ-ε(ι)α : Πεισιρόδεα, Ἀγλουρόδη
- dans le type °πόλ-ις → °πόλ-ε(ι)α : Νικοπόλεια, Ἀναξιπόλεια
- dans le type °άνειρα → °ανόρ-εια : Ἰσανόρεια, Εὐανόρεια

Signalé depuis longtemps, le sujet n'a pas été épuisé et quelques questions restent sans réponse : d'abord, quel est le noyau d'expansion de ces formes secondaires ? S'agit-il vraiment d'une innovation exclusive propre aux parlers doriens du sud-est de l'Égée ? Les appellatifs ont-ils été aussi affectés ? L'analogie qui a déclenché les formes anormales, a-t-elle sa source dans d'autres anthroponymes en -εια, comme il le semblerait en principe, ou faut-il regarder ailleurs dans le vocabulaire ? C'est mon intention de rouvrir le dossier en ajoutant des formes non signalées auparavant pour essayer de donner une réponse à toutes ces questions.



Rostislav Oreshko

Université de Leyde

Phrygian and the Early History of Greek Dialects

Although the evidence for Phrygian is scarce – several dozens of quite short texts plus about 300 graffiti dating to the 8th-5th c. BC and a hundred of mostly formulaic Neo-Phrygian inscriptions dated to 2nd-3rd c. AD – it is clear that Phrygian is the closest linguistic relative of Greek (cf. de Lamberterie 2013, Ligorio-Lubotsky 2018, Obrador-Cursach 2020). Moreover, their affinity is not simply a linguistic abstraction: numerous indications suggest that the Phrygians and the Greeks were in a close *geographical* contact possibly until as late as the early post-Mycenaean period (12th-11th centuries BC). This is implied, for instance, by literary evidence on the European relatives of the Phrygians, Βρύγες (Hdt. 7.73 or Str. 7.3.2) or Βρύγοι (Hdt. 6.45), who were the neighbours of the Macedonians and whose areal might have extended as far west as Epidamnos/Dyrrachium (cf. Appian, *BC* 2.6.39); by the titles *vanak* and *\*lavagetas* attested with *Midas* in OPhr. inscription M-01a, which have a distinct Mycenaean sounding; or by archaeological evidence for the migration from the Balkans to Anatolia at the end of the 2nd millennium BC. The evidence would not even be incompatible with the idea that early Greek and ‘proto-Phrygian’ once formed a dialect continuum.

Seen in this perspective, Phrygian evidence is potentially important for understanding the dialectal situation in the northern parts of Greece as in the late 2nd millennium BC as, by extension, in the later period. It is especially relevant for three questions. First and most immediately, it bears on the problem of linguistic situation in Macedonia and the definition of the linguistic character of ‘Macedonian’. Second, as the initial phase of the Doric migration is quite probably associated with the northern regions, one may expect that West Greek dialects would be somewhat closer to Phrygian than, for instance, Ionic-Attic. Third, there may exist some features which Phrygian shares with Aeolic, also generally associated with the northern regions, and especially Lesbian, with which Phrygian was apparently in contact even in the 1st millennium BC. The main points I will bring into discussion are the following (work in progress):

1) The evidence of the *defixio* from Pella (SEG 43:434) and a number of features in Macedonian inscriptions (cf. O’Neil 2006) suggest that the language spoken in Macedonia proper was a specific North-West Greek dialect. However, contrary to earlier claims (cf. Hatzopoulos 2007 or Méndez Dosuna 2012), this evidence does not settle the problem of definition of ‘Macedonian language’ once and for all. The fact remains that some other ‘Macedonian’ linguistic evidence (e.g., κεβαλήν/κεβλήν· κεφαλήν, ἀδή· οὐρανός, cf. αἰθήρ, PN Βερενίκα = Φερενίκα etc.) demonstrates the phenomenon of de-aspiration of PIE voiced aspirates which finds an exact parallel in Phrygian (cf. Βρύγες/Βρύγοι vs. Φρύγες, OPhr. *bratere* (dat.sg.) ‘brother’ or NPhr. δεως ‘god’ (dat.pl.) < PIE *\*d<sup>h</sup>h<sub>1</sub>so-*). There is, however, no real contradiction with the Doric evidence: both dialects/languages might have co-existed on the territory of the *Macedonian Kingdom*. In all probability, the North-West Greek dialect was spoken in the core part of Macedonia, the plain of *Emathia*, and was the language of the Argead dynasty, while the ‘de- aspirating dialect’ was the language spoken in the northern and western *mountainous* areas of the kingdom, still inhabited in the 1st millennium by the Briges and their closest linguistic relatives.

2) There may indeed be found a number of features which Phrygian shares specifically with North-West Greek. Even if a part of them are rather trivial, representing retained *archaisms*, some are more specific, and the general picture seems to support the relatively closer position of ‘proto-Phrygian’ and North-West Greek. One may point out the following features: 1) stability of the non-syllabic *u* (present also in Aeolic, but to a lesser extent); 2) absence of assibilation in *-ti* (cf., e.g., Phr. *egeseti*); 3) a tendency for more open realisation of front vowels *e* and *ē* (present also in Aeolic, but less markedly), cf. OPhr. *matar* < PIE *\*meh<sub>2</sub>tēr* or NPhr. *αναρ* ‘man’ < PIE *\*h<sub>2</sub>nēr* (usually explained as PIE *eh<sub>1</sub>* > *ā*, cf. Ligorio-Lubotsky 2018: 1819), on the one hand, and West Greek *ἰαρός*, *ἄτερος*, particle *κα* etc., on the other; the phenomenon of lowering of *ē* to *ā* finds an exact parallel in Elean (cf. *μά* = *μή*, *Φράτρα* = *ρήτρα* etc.); 4) the Phrygian forms in *-set(i)* (e.g., *egeseti*, *εγσειτ*, *τοτοσσειτ*), associated with future/probable actions, may be compared with ‘Doric future’ featuring suffix *-σε-* instead of usual *-σ-* (i.e. Phr. *-seti* = *-se-* + *t(i)*); 5) Conditional conjunction *αἶ* (NW Greek, Lesbian and Thessalian) = Phr.

Contacts linguistiques en Grèce ancienne : diachronie et synchronie (CoLiGA)  
Colloque international  
7-9 avril 2021

*ai* (vs. εἰ in Att.- Ion. and Arc.; ἦ in Cypr.).

3) There are also a number of features which Phrygian shares with Aeolic. Besides the retention of the non-syllabic *u* and particle *ai*, mentioned above, they are: 1) development of the sequence \*-*Vns* > -*Vis*, cf., e.g., Lesbian acc.pl. ταίς, τοίς and Phr. ending *-evais* (e.g. in *arkiaevais* or *memevais*), gen.sg. *-evanos*, < \*-*evans* and poss. acc.pl. forms in *-ais/-ois*; the feature can be defined as common innovation; 2) poss. gen. sg. in *-oi* in Phrygian (e.g., Κλευμαχοί or *Davoi*) which probably goes back to \*-*oio* < \*-*oşio* corresponding to gen sg. *-oio* found in Mycenaean, Homeric and Thessalian (where it demonstrates exactly the same contraction to *-oi*); 3) poss.(!) development of *r* and *l* > *or/ro* and *ol/lo*, as in Aeolic, Mycenaean, Arc.-Cyp. (vs. Att.-Ion.), cf. OPhr. *por* (NPhr. *πουρ*) < \**pr*.

#### References

- Brixhe, Cl. – Panayotou, A. (1997) Le macédonien. In: Françoise Bader (ed.), *Langues indo-européennes*. Paris: CNRS: 207–222.
- de Lamberterie, Ch., Grec, phrygien, arménien: des anciens aux modernes. *Journal des savants*, 2013, n°1: 3-69.
- Hatzopoulos, Miltiades B. (2007): La position dialectale du macédonien à la lumière des découvertes épigraphiques récentes. In: Barbara Stefan and Ivo Hajnal (eds.), *Die altgriechischen Dialekte. Wesen und Werden* (Akten des Kolloquiums Freie Universität Berlin, Sept. 2001). Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität, 157–176.
- Ligorio, O. – Lubotsky, A. Languages of fragmentary attestation: Phrygian, in: Klein, J. – Joseph, B. – Fritz, M. (eds.) *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics*, Berlin/Boston, 2018: 1816-1831.
- Méndez Dosuna, Julián (2012): L'ancien macédonien en tant que dialecte grec: une étude critique des travaux récents. In: Giorgios K. Giannakis (ed.), *Ancient Macedonia: Language, History, Culture*. Thessaloniki: Centre for the Greek Language, 201–214.
- Obrador-Cursach, B. 2020: *The Phrygian Language* (HdO 139), Leiden-Boston.
- O'Neil, J. L. (2006): Doric Forms in Macedonian Inscriptions, *Glotta* 82: 192-210.





Dalia Pratali Maffei  
University of Cambridge

Dialect variation in Hellenistic epigrams: reassessing Manuscript variants in Callimachus' epigrams through inscribed sources

The definition of the literary epigrams' dialect is addressed as a 'tiresome and insoluble problem' in the Gow-Page edition of the Palatine Anthology. This claim is due both to the manifest variety of dialect traits in literary epigrams and to the multiple manuscript variants in the Palatine and Planudean Anthology. Moreover, the absence of systematic studies on the language of Hellenistic inscribed epigrams increases the confusion on the matter.

In this paper I will show that a perspective on the interrelation of inscribed and literary epigrams can shed light to the issue of epigrammatic language. Specifically, I will argue that dialectal traits attested in inscribed epigrams can prove useful to choose between manuscript variants in literary epigrams of funerary type. The comparison can be of use especially in the case of authors active at the beginning of the Hellenistic age, when there was a higher interaction between literary and inscribed epigrams. As case-study, I will analyse the language of Callimachus' funerary epigrams and I will compare it with the inscribed epigrams of the area he came from, Cyrene, considering other Doric areas as well. In fact, Doric areas are a perfect tool for understanding language variation, since Doric dialects were the most resilient to Koine.

Doric, Attic-Ionic and Ionic colouring are attested in the funerary epigrams from Doric areas and epic-Ionic traits are in most of them. Moreover, an isolated Doric /a:/ or Ionic /ɛ:/ can be found in epigrams with Ionic or Doric vocalism respectively. In Callimachus' funerary epigrams manuscripts attest numerous *variae lectiones* exactly in the case of inherited /a:/ and other morphological Doric traits. While in the Gow-Page edition the choice of variants is made in the sake of the consistency of the language in each epigram, and language mixture is preserved 'unless there is only one aberrant form', I suggest to reconsider this principle in light of the mixed language attested in inscribed epigrams as well. I will conclude that the variants in the Palatine Anthology are generally preferable and that this case study shows that similar patterns of language variation can be traced both in 'Buch' and 'Stein' epigrams.

#### References

- Gow, A.S.F., Page, D.L. (1965) *The Greek Anthology. Hellenistic Epigrams. Vol. 1: Introduction, Text and Indexes of Sources and Epigrammatists*, Cambridge.
- Kaczko, S. (2009) 'From Stone to Parchment. Epigraphic and Literary Transmission of Some Greek Epigrams', *Trends in Classics* Vol. 1, Issue 1, 90-117.
- Ruijgh, C.J. (1987) 'Le dorien de Théocrite: dialecte cyrénien d'Alexandrie et d'Égypte', *Mnemosyne*, Fourth Series, Vol. 37, Fasc. 1/2 (1984), 56-88.
- Dobias-Lalou, C. (2004) 'La part dialectale dans les épigrammes Cyrénéennes' in R. Hodot (ed.) *La koiné grecque antique. V. Alternances codiques et changements de code*, Nancy, 65-83.

Florian Réveillac  
Laboratoire Orient et Méditerranée

As You Like It. Les noms d'assonance gréco-lyciens : esquisse d'une méthodologie

Les noms d'assonance (*Decknamen* ou *cover names*), permettent d'adapter le nom d'une langue A dans une langue B en lui substituant des éléments similaires ou homophones (voir, pour la terminologie, Dondin-Payre 2011 : 19-20 et Raepsaet-Charlier 2012 : 16-17). Ces noms travestis, à double lecture, sont particulièrement prisés dans les zones de contact linguistique, comme cela a été étudié notamment dans les domaines gallo-romain et thrace (p. ex., Dana 2014 : CII-CIV). L'aire anatolienne, quant à elle, n'a pas encore fait l'objet d'études aussi systématiques, alors même que certains de ses territoires témoignent d'une empreinte linguistique indigène profonde.

Le territoire lycien est remarquable à cet égard, dans la mesure où l'anthroponymie indigène y est employée jusqu'aux premiers siècles de notre ère alors même que la langue lycienne n'est plus attestée depuis le IV<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Une majorité d'anthroponymes lyciens sont adaptés en grec par le biais d'une simple transcription phonétique et/ou d'une suffixation, mais il existe également quelques noms d'assonance, qui sont par nature plus difficiles à reconnaître, puisqu'ils ont l'apparence d'anthroponymes grecs.

Certains noms sont immédiatement identifiables comme des noms d'assonance. C'est le cas de Πυριβάτης, attesté dans une bilingue comme correspondant de *Puruhimete/i-*, qui connaît par ailleurs des adaptations phonétiquement plus proches : Πυριματις (dans une bilingue) et Πορε(ι)ματις. Πυριβάτης présente donc une formation et des éléments lisibles en grec (cf. Πυριλάμπης < πυρι-λαμπής « qui brille comme du feu » et ὄρι-βάτης « qui marche dans la montagne »), mais constitue un hapax dans le corpus onomastique grec. D'autres hapax doivent ainsi éveiller notre attention et être lus à travers le prisme du lycien : Ὀρνίμυθος, par exemple, attesté seulement en Lycie, comporte au premier membre l'élément \**urīne*<sup>o</sup> (dans Ὀρνεπειμις et Ὀρνειδασα : cf. louvite *uranna/i-* « le grand ») et, au second membre, le correspondant du louvite *muwatta-* « puissance, pouvoir » (cf. anthroponymes hitt. <sup>f</sup>*Muwatti*, louvite hiéroglyphique *Muti*, carien *Mute* ; Melchert 2013 : 34). Dans d'autres cas, toutefois, c'est la fréquence des attestations en Lycie qui sert d'indice, comme pour Ἀνδρόβιος, attesté 31 fois dans plusieurs villes de Lycie, contre 9 dans le reste du monde grec (statistiques issues du site *Database search* du *LGPN*) : ce nom a sans doute été employé en Lycie en raison de sa ressemblance avec *Hîtruma*.

Cette communication se propose donc d'étudier en détail les anthroponymes de Lycie qui correspondent à des noms d'assonance gréco-lyciens, en prenant appui sur le corpus lycien et en recourant aux données anatoliennes. Elle vise également à poursuivre la réflexion sur l'identification des noms d'assonance en zone de contact, en interrogeant et en confrontant entre eux les différents critères à notre disposition.

#### Bibliographie

- Dana, D. (2014) : *Onomasticon Thracicum (OnomThrac). Répertoire des noms indigènes de Thrace, Macédoine Orientale, Mésies, Dacie et Bithynie*, Athènes.
- Dondin-Payre, M. (2011) : « Introduction », in M. Dondin-Payre (éd.) *Les noms de personnes dans l'Empire romain. Transformations, adaptation, évolution*, Bordeaux, p. 13-35.
- Melchert, H. C. (2013) : « Naming Practices in Second- and First-Millennium Western Anatolia », in R. Parker (éd.), *Personal Names in Ancient Anatolia*, Oxford, p. 31-49.
- Raepsaet-Charlier, M.-T. (2012) : « 'Decknamen', Homophony, Assonance: An Appraisal of Consonance Phenomena in Onomastics of the Roman Empire », in T. Meissner (éd.), *Personal Names in the Western Roman World*, Berlin, 2012, p. 11-23.
-

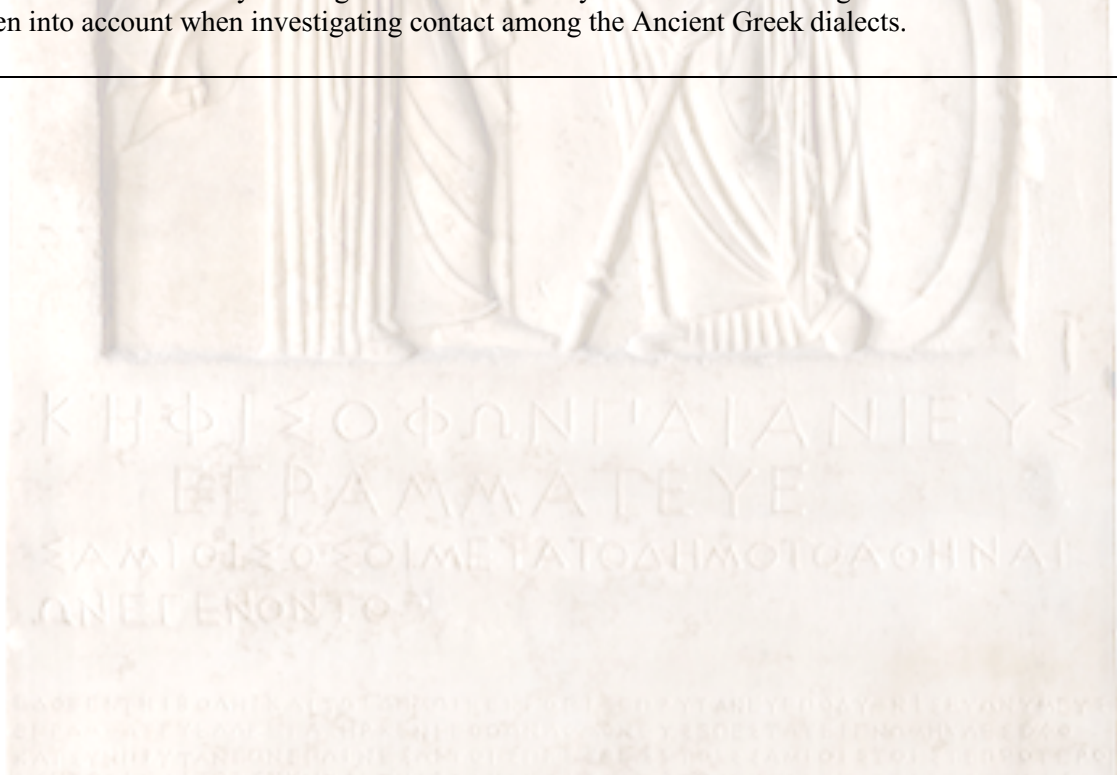


Contacts linguistiques en Grèce ancienne : diachronie et synchronie (CoLiGA)  
Colloque international  
7-9 avril 2021

Livia Tagliapietra  
University of Cambridge

Reconsidering dialect contact in Southern Italy: the case of Locri Epizephyrii

The attestation of a long-vowel system of the *severior* type (i.e. with five long vowels comprising only one mid-vowel on each axis) at Locri Epizephyrii, in Southern Italy, in late fourth- and third-century inscriptions has generally been considered as evidence for dialect contact among the colonies in this area. Having been founded by the Locrians of Greece in the seventh century, Locri Epizephyrii is in fact expected to have originally inherited a long-vowel system of the *mitior* type (i.e. with seven long vowels comprising two mid-vowels on each axis) from its motherland; the reduction of the long-vowel system to one with five long-vowels only should therefore have occurred at some later stage after the foundation of the colony. Scholars have generally assumed that this development occurred under the influence of the dialect of the Laconian colony of Taras (modern Taranto), which, on the other hand, is expected to have inherited a *severior* vocalism from its motherland. This hypothesis has relied on the fact that Taras is known to have experienced a period of military and cultural flourishing around the late fourth and early third centuries, and to have led a league of South Italian colonies in military campaigns against the Lucanians. However, Locri does not seem to have been part of this league, and evidence for contact between Locri and Taras, which would support such a hypothesis, has never been properly investigated. In fact, on closer inspection the historical evidence does not suggest any particular closeness between the two colonies that would justify any attribution of prestige to the dialect of Taras in Locri, while, at the same time, the dialects of the two colonies seem to have remained quite different in other respects, besides the vocalism. In this paper I shall therefore reconsider the question of the vocalism in Locri Epizephyrii and argue, on the basis of linguistic considerations, that an independent development in Locri is the most plausible explanation for the attestation of the *severior* long-vowel system in the inscriptions of this colony. I will then attempt a new assessment of dialect contact in Southern Italy and argue that the full array of historical and linguistic evidence should be taken into account when investigating contact among the Ancient Greek dialects.



Contacts linguistiques en Grèce ancienne : diachronie et synchronie (CoLiGA)  
Colloque international  
7-9 avril 2021

Antoine Viredaz  
Université de Lausanne

Les emprunts lexicaux du dialecte tarentin aux langues non grecques : messapien, osque, latin

Peu de détails sont connus, faute de documentation épigraphique suffisante, quant aux caractéristiques phonétiques et morphologiques propres au dialecte grec ancien de Tarente. On a toutefois conservé par la tradition lexicographique et grammaticale grecque antique environ cent lexèmes attribués aux Tarentins ; et à ce matériel s'ajoute celui des *Tables d'Héraclée (TH)*, longue inscription issue de la sous-colonie de Tarente. Parmi ces éléments de vocabulaire, plusieurs peuvent s'interpréter comme des emprunts du tarentin aux langues parlées par les populations non grecques habitant des régions voisines : messapien, osque et, en prenant en compte une aire plus large, latin. La présente contribution vise à compléter par une approche linguistique les données littéraires et épigraphiques documentant les contacts entre Tarentins et populations non grecques d'Italie, et à en préciser la chronologie. Trois emprunts supposés y seront étudiés : 1) Δίς « Zeus », attesté dans un fragment du comique tarentin d'origine syracusaine Rhinthon, et considéré comme un emprunt du théonyme messapien *zis* ; 2) ῥόγος « grenier », nom attesté sur les *TH* et pour lequel une origine latine a été envisagée, mais qu'il vaut mieux sans doute attribuer à une autre langue parlée dans le voisinage des communautés grecques occidentales ; 3) νοῦμμος, nom désignant au témoignage d'Aristote une monnaie d'argent tarentine, apparemment emprunté au latin *nummus*, mais pour lequel il faut peut-être envisager un intermédiaire osque.

Bibliographie

BECHTEL, F. *Die griechischen Dialekte. 2, Die westgriechischen Dialekte*. Berlin : Weidmann, 1923.

BUCK, C. D. *The Greek dialects : grammar, selected inscriptions, glossary*. Chicago (Ill.) : University of Chicago Pr., 1955.

CASSIO, A. C. « Il dialetto greco di Taranto ». *Taranto e il Mediterraneo : atti del quarantunesimo convegno di studi sulla Magna Grecia, Taranto, 12-16 ottobre 2001*. Taranto : Istituto per la Storia e l'Archeologia della Magna Grecia, 2002, vol. 1, p. 435-466.

FERRANDINI TROISI, F. (ed.). *Iscrizioni greche d'Italia : Puglia*. Roma : Quasar, 2015.

KASSEL, R. ; AUSTIN, C. F. L. (ed.). *Poetae comici Graeci : (PCG). 1, Comoedia dorica, mimi, phylaces*. Berlin ; New York : De Gruyter, 2001.

MATZINGER, J. *Messapisch*. Wiesbaden : Reichert, 2019.

MCDONALD, K. *Oscan in Southern Italy and Sicily : evaluating language contact in a fragmentary corpus*. Cambridge : Cambridge University Pr., 2015.

SANTORO, C. « Osservazioni fonetiche e lessicali sul dialetto greco di Taranto ». *Annali della Facoltà di Magistero dell'Università di Bari* 12, 1973 : 5-240.

UGUZZONI, A. ; GHINATTI, F. *Le tavole greche di Eraclea*. Roma : L'Erma di Bretschneider, 1968.

WEISS, E. *Les Tables d'Héraclée : étude historique et linguistique*. Nancy : A. D. R. A., 2016.

WILLI, A. *Sikelismos : Sprache, Literatur und Gesellschaft im griechischen Sizilien (8.-5. Jh. v. Chr.)*. Basel : Schwabe 2008.